

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Pregunta número 1: La redacción

Para obtener la calificación máxima de 3 puntos, la redacción reunirá las siguientes características: La exposición es clara y coherente y se aprecia un uso apropiado y discreto de conectores. El vocabulario empleado es suficiente para permitir el desarrollo completo de las ideas expresadas. La redacción no contiene errores gramaticales graves, aunque sí puede haber algún que otro error de poca importancia, y el manejo de las estructuras gramaticales es lo bastante flexible como para permitir una expresión cabal de las ideas. El uso de signos de puntuación es correcto, así como la división de los contenidos en párrafos, si los hubiera. La redacción no contiene errores ortográficos y la letra es clara y legible.

Para una calificación de 2 puntos, los siguientes rasgos estarán presentes en la redacción: La exposición es clara y coherente, aunque puede que se echen en falta algunos signos lingüísticos de cohesión o un uso excesivo -pero no incorrecto- de conectores en detrimento de la expresión de las ideas. El dominio del vocabulario es suficiente para expresar algunas ideas de forma aceptable. La presencia de algunos errores gramaticales no impide la expresión de las ideas y en todo caso no son el resultado de la traducción directa del español. A pesar de algunos errores ortográficos, el dominio de la puntuación y el uso de párrafos son correctos. La letra es completamente legible.

Para una calificación de 1 punto, se apreciará lo siguiente en la redacción: Los enunciados no constituyen un texto unido y coherente, no sólo por la ausencia de conectores sino por errores de concordancia y por la ausencia de párrafos que organicen el texto. El dominio del vocabulario no es suficiente para desarrollar el tema propuesto, aunque el texto resulta medianamente comprensible. Se aprecia la transferencia de formas y significados de la lengua materna. Los errores gramaticales impiden la comprensión de algunas ideas y son a menudo el resultado de la traducción directa del español. Las faltas de ortografía o una letra poco cuidada dificultan una lectura fluida del texto.

Para una calificación de 0 puntos, será patente la presencia de defectos como los siguientes: El número de palabras es muy inferior al solicitado. No se demuestra un dominio básico del vocabulario necesario para escribir sobre el tema propuesto. Se emplean palabras en español. Los errores graves de gramática y vocabulario hacen que el texto sea incomprensible. La letra es tan mala que la redacción es casi ilegible. La redacción no contesta la pregunta planteada.

En caso de que la redacción no permitiese la aplicación exacta de estas puntuaciones, la nota se deberá ajustar añadiendo o quitando 0,25 ó 0,5 puntos a la nota correspondiente.

Importante: Serán objeto de penalización aquellas redacciones que evidencien un uso excesivo o injustificado de fórmulas y expresiones memorizadas, o de extensas porciones del texto original cuya presencia sustituya indebidamente las propias palabras del alumno. La sanción será proporcional a la cantidad y el carácter superfluo de dichas muletillas en el contexto de la respuesta.

Además, en el caso de la Opción b, en la que se proporciona al alumno la frase con que debe comenzar o terminar el texto solicitado, el uso indebido de la frase propuesta en una ubicación distinta a la indicada será penalizado con 0,5 puntos.

Pregunta número 2: Comprensión del texto

La respuesta a esta pregunta se articula en dos partes, de modo que la puntuación correspondiente se repartirá también en dos mitades. En primer lugar, dado que este apartado contiene preguntas directas, del tipo "yes-no questions", será preciso que el alumno comience por especificar si su respuesta va a ser afirmativa o negativa. Esto puede hacerse de varios modos, no necesariamente excluyentes entre sí:

- Utilizando únicamente "Yes" o "No", según corresponda.
- Ofreciendo una respuesta corta, con un pronombre personal seguido del auxiliar correspondiente y, si fuera preciso, la palabra "not".
- Parafraseando la pregunta de manera más o menos literal ("The author says / does not say that...").

En segundo lugar, el alumno deberá explicitar en qué porción del texto se apoya su contestación. Se otorgará la máxima puntuación (1 punto) a toda respuesta que contenga un inicio correcto (esto es, que conteste afirmativa o negativamente, según corresponda), seguido de una cita literal de las partes más relevantes del texto o una reformulación que conserve su sentido original. Los errores gramaticales y de vocabulario que se deriven del esfuerzo del alumno por usar sus propias palabras, en vez de citar textualmente las del texto, no serán objeto de sanción, a no ser que sean especialmente graves o frecuentes.

Si la respuesta ofrece un inicio correcto, pero después éste no se apoya en ninguna referencia literal o reformulada al texto original (esto es, si el alumno no demuestra haber entendido la pregunta), se otorgarán 0 puntos. Si, por el contrario, la respuesta no comienza con una respuesta directa, pero sí hace referencia al lugar requerido en el texto original, la respuesta valdrá 0.5 puntos.

Las respuestas en las que se cite un extracto mucho más largo de lo requerido, se ofrezca una reformulación que no refleje cabalmente la idea original o se dé una respuesta que evidencie que el alumno no ha sabido localizar en el texto la información solicitada serán valoradas con 0 puntos.

Opción A. Pregunta 2.a:

La respuesta a esta pregunta ha de ser **negativa** y apoyarse en la información que se encuentra en la sexta oración del primer párrafo: *"It [July 4, 1776] wasn't the date on which the Declaration was delivered to Great Britain; that didn't happen until November 1776"*.

Opción A. Pregunta 2.b:

La respuesta a esta pregunta ha de ser **afirmativa** y apoyarse en la información que se encuentra en la última oración del texto: *"[...] in 1870, almost a hundred years after the Declaration was written, Congress first declared July 4 to be a national holiday as part of a bill to officially recognise several holidays, including Christmas"*. Aunque no es necesario incluirlo, no se penalizará que el alumno cite también el tramo inicial de la oración.

Opción B. Pregunta 2.a:

La respuesta a esta pregunta ha de ser **afirmativa** y apoyarse en la información que se encuentra en cualquiera de estos dos lugares del texto (será suficiente referirse a uno de los dos):

- Cualquiera de las dos primeras oraciones del segundo párrafo. Se dará por válida también una cita de las dos o incluso del párrafo completo:

Nowadays, when you move to a different country or region, learning the local language will help you to communicate and integrate with the local community. Even if many of the locals speak your language, [...] it's still worth your while learning the local language.

- La última oración del texto. Puede ir acompañada de un breve fragmento o resumen de las oraciones anteriores del mismo párrafo, pero si forma parte de una cita excesivamente larga se reducirá la calificación de este apartado a 0,5 puntos:

[...] if you want to venture beyond such places in order to get to know the locals, to read signs, menus, etc, knowing the local language is necessary.

Opción B. Pregunta 2.b:

La respuesta a esta pregunta ha de ser **afirmativa** y apoyarse en la información que se encuentra en cualquiera de las tres frases del cuarto párrafo. Bastará con que se cite al menos una de ellas, aunque se aceptará también una cita de dos o incluso del párrafo completo:

If your work involves regular contact with speakers of foreign languages, being able to talk to them in their own languages will help you to communicate with them. It may also help you to make sales and to negotiate and secure contracts. Knowledge of foreign languages may also increase your chances of finding a new job, getting a promotion, or going on business trips.

Pregunta número 3: Localización de vocabulario

El alumno deberá localizar en el texto un sinónimo para cada una de las palabras que se le proponen. Obtendrá 0,5 puntos por cada respuesta acertada. No será preciso que explique en qué consiste su significado, ni que indique en qué parte del texto aparece cada de ellas. No obstante, si hace cualquiera de las dos cosas y al hacerlo comete algún error, no se le restarán puntos por ello.

Si el alumno detecta la palabra requerida pero comete algún error al transcribirla a la hoja de respuestas (por ejemplo, poniendo una letra doble donde corresponde una simple o cambiando el tiempo de un verbo), no se le restarán puntos.

Las respuestas correctas son las siguientes:

Opción A

- a: *birth* (línea 2)
- b: *fancy* (línea 11)
- c: *circulated* (línea 14)

Opción B

- a: *persuasion* (línea 2)
- b: *involve* (línea 12)
- c: *(tourist) resorts* (línea 19)

Pregunta número 4: Situación

Para ser consideradas válidas, las contestaciones deberán, en primer lugar, ajustarse a la situación expuesta en el enunciado; es decir, si éste solicita del alumno una orden, la respuesta deberá adoptar la forma de una orden; si, por el contrario, el enunciado requiere un consejo, las fórmulas utilizables en la respuesta habrán de tener esa forma y no otra. En segundo lugar, como es lógico, lo anterior deberá ir acompañado de una explicación con una extensión y complejidad razonable, coherente con la orden o el consejo solicitados y redactada en inglés sin errores graves.

Si el alumno comete algún error gramatical o de vocabulario que afecte directamente a la orden o consejo (por ejemplo, si usa "should" seguido de la forma -ing de un verbo o si escribe "to" detrás de "must"), se dará por errónea toda la primera mitad de la respuesta, que será calificada con cero puntos. Por otro lado, los fallos que aparezcan en la explicación serán tratados con menor vehemencia y sólo restarán puntos (0,25 o, como máximo, 0,50) si son abundantes o graves.

Se aceptarán como respuestas válidas para este ejercicio, merecedoras de la máxima puntuación (1 punto), contestaciones que se asemejen a las siguientes, o cualesquiera otras que se adecuen a la situación y se formulen en términos parecidos:

Opción A

- *You should / ought to visit New York on July 4, because you will learn a lot about American traditions.*
- *if I were you, I would travel to New York on July 4, because the celebrations at that time are awesome.*
- *it's a good idea to go to New York on July 4. They say that the celebrations of American Independence are spectacular there.*
- *Let me recommend you to travel to New York on July 4, because that is probably the best time of the year to visit the city.*

Opción B

- *You must / have to study some Portuguese, because we need someone for our international sales department.*
- *Don't be lazy and study some Portuguese! You'll have better options to get an increase in your salary!*
- *Study Portuguese, my friend! If you don't, you will never get a promotion.*
- *You are to learn some Portuguese if you want to work in our international department.*
- *I order / command / want / need you to be able to speak Portuguese fluently, because next month we'll be doing business with an important Brazilian firm and I want you to be my interpreter.*

Pregunta número 5: Transformación gramatical

Para obtener la calificación máxima en cada apartado, el alumno debe demostrar que conoce los cambios necesarios para presentar la oración en la estructura gramatical solicitada. Cualquier error cometido en este sentido hará que la respuesta merezca la calificación de 0 puntos. Otros errores que no afecten a dichos cambios, pero sí a la corrección gramatical del resto de la frase (como por ejemplo olvidar poner el signo de interrogación en una pregunta), serán penalizados con 0,25 puntos.

Se considerarán como respuestas correctas las siguientes:

Opción A. Pregunta 4.a:

it will not (won't) be too new, and too many other important things will not (won't) be happening in the young nation.

Dado que la oración contiene dos formas verbales que han de ser modificadas, se restarán 0,5 puntos por cada una de ellas que el alumno no conjugue de forma totalmente correcta. No se penalizará al alumno que no conjugue el segundo verbo en forma continua y usa "will not (won't) happen".

Opción A. Pregunta 4.b:

He said (that) we / they thought of July 4, 1776 as a date that then / at that time / in those days represented the Declaration of Independence.

He said (that) we / they thought of July 4, 1776 as a date that represented the Declaration of Independence then / at that time / in those days.

Si el alumno se confunde en uno de los tres cambios necesarios (dos tiempos verbales y el cambio de adverbio temporal), se le restarán 0,5 puntos. Si se equivoca en más de uno, el ejercicio será calificado con 0 puntos.

Opción B. Pregunta 4.a:

If your relatives or friends had spoken a different language, learning that language would have helped you to communicate with them.

La oración contiene dos formas verbales que han de ser cambiadas. Por tanto, se restarán 0,5 puntos si el alumno no transforma alguna de ellas de forma totalmente correcta. Por otra parte, se quitarán 0,5 puntos si el alumno intenta alguna transformación gramatical de "learning" o "to communicate".

Opción B. Pregunta 4.b:

She said (that) when you / he / she / one moved to a different country then / at that time / in those days, learning the local language would help you / him / her / one to communicate and integrate with the local community.

Cualquier error cometido en la conjugación de las formas verbales subrayadas será penalizado con 0,5 puntos. Si el adverbio temporal no figura en la respuesta o si es transformado de manera incorrecta, se restarán 0,5 puntos. Asimismo, se restarán 0,5 puntos si el alumno intenta alguna transformación gramatical con "learning" o "to communicate and integrate".